

Узагальнення пропозицій та зауважень стейкхолдерів  
 Полтавського державного аграрного університету  
 ОПП Германські мови і переклад (англійська та  
 німецька мови), ступінь вищої освіти Магістр,

Освітня програма знаходилася на громадському обговоренні у період з 11.01.2022 р. по 11.02.2022 р.

<https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/8360/oppproyektmag2022.pdf>

| Категорія стейкхолдерів | Власне ім'я та ПРІЗВИЩЕ | Місце роботи (навчання)  | Зміст пропозиції та її обґрунтування  | Примітка про врахування / неврахування пропозиції |
|-------------------------|-------------------------|--|---|---|
| Академічна спільнота    | Марина ЗУЄНКО           | д. філол. н., доцент, завідувач кафедри англійської та німецької філології Полтавського національного педагогічного університету імені В. Г. Короленка | Збільшити кількість годин на вивчення курсу «Методика викладання іноземних мов та перекладу».<br><i>Обґрунтування</i><br>Одним з напрямів освітньо-професійної програми є ґрунтовне оволодіння здобувачами другого рівня вищої освіти ефективними методиками викладання англійської та німецької мов, а також новітніми технологіями перекладу. | Враховано в ОК 5                                  |
|                         | Олена БИНДАС            | к. пед. н., завідувач кафедри романо-германської філології ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»                              | Розширити бази проходження педагогічної практики для здобувачів вищої освіти ступеня магістр, зокрема, на базі кафедри романо-германської філології ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».   | Враховано в ОК 10                                 |
|                         | Володимир МОКЛЯК        | д. пед. н., доцент, завідувач кафедри  | Збільшити кількість годин на вивчення дисципліни «Педагогіка та   | Враховано в ОК 1                                  |

|                       |   |   |   |  |
|-----------------------|---|---|---|--|
|                       |   | загальної педагогіки та андрагогіки Полтавського національного педагогічного університету імені В. Г. Короленка   | психологія вищої школи». <i>Обґрунтування</i><br>Особливу роль у становленні магістрантів як викладачів іноземної мови відіграє курс «Педагогіка та психологія вищої школи», у межах якого здобувачі мають змогу глибоко засвоїти ефективні методи й засоби навчання й виховання; вдосконалити свою психолого-педагогічну майстерність; ознайомитися з культурою професійної діяльності; опанувати моделювання інноваційного освітнього середовища. |  |
| Валентина ВОСКОБОЙНИК | к. філол. н., доцент кафедри англійської та німецької філології Полтавського національного педагогічного університету імені В. Г. Короленка | залучати регулярно до викладання носіїв англійської та німецької мови <i>Обґрунтування</i><br>Це забезпечить якісну підготовку фахівців у галузі філології та перекладу, посприє набуттю практичного досвіду  | Враховано   |  |
| Наталія ТАРАСОВА      | к. філол. н., доцент, доцент кафедри світової літератури Полтавського національного педагогічного університету імені В.Г. Короленка         | Курс «Зарубіжна література» увести до обов'язкових дисциплін. <i>Обґрунтування</i><br>Перекладач повинен бути всебічно розвиненою особистістю. А вивчення літератури употужнить виховний потенціал, важливий для молодого покоління українців, сприятиме формуванню компетентних мовців засобами художньої літератури. Важливим є розвиток міжпредметних зв'язків іноземних мов, зарубіжної | Відхилено, оскільки на бакалаврському рівні ОПП Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська студенти вивчають обов'язкові ОК Історія світової літератури, Курсова робота «Світовий літературний процес», Сучасна англійська література, які   |  |

|  |                     |  |  |  |
|--|---------------------|--|--|--|
|  |                     |  | <p>літератури; мультилінгвальний зміст предмета «Зарубіжна література» і його українознавче спрямування. Такі інноваційні методичні студії, смарттехнології у викладанні зарубіжної літератури як скетчноутинг, когнітивне картування, асоціативні вправи тощо сприятимуть формуванню професіоналів - здобувачів освіти із зазначеної спеціальності.</p>   | <p>передбачають формування здатності аналізувати й інтерпретувати твори світової художньої літератури. На магістерському рівні запропоновано курс Сучасний літературний процес: основні тенденції розвитку, який передбачає охоплення літературних явищ сьогодення і застосування новітніх літературознавчих підходів до їхнього аналізу та інтерпретування.</p> |
| <p>Зовнішні стейкхолдери (представники роботодавців)</p> | <p>Юрій РОМАШКО</p> | <p>виконавчий директор ГО Інститут аналітики та адвокатури</p> | <p>Приділити більше уваги формуванню навичок практичного редагування перекладів, а також розширити тематику освітнього компонента Практикум з мовної комунікації, перекладу та редагування різногалузевих текстів першою іноземною мовою (англійська).</p> <p><i>Обґрунтування</i></p> <p>На правах бази для перекладацької практики (рівень бакалавра) маємо зазначити, що студенти-філологи здебільшого добре володіють іноземною мовою та достатньо компетентні як перекладачі. Водночас їхні навички редагування перекладів та саморедагування потребують удосконалення.</p> | <p>Враховано в ОК 8</p>  |

|                        |                                 |   |  |  |
|------------------------|---------------------------------|---|--|--|
|                        | Олександр МОРОЗ                 | Фізична особа-підприємець, бюро перекладів «Translate Group»  | Збільшити кількість годин для вивчення дисципліни «Інформаційні технології у перекладацькій діяльності».<br><i>Обґрунтування</i><br>Для урахування практичного складника діяльності майбутніх перекладачів вважаю за потрібне звернути більшу увагу на формування навичок роботи з інформаційними технологіями під час виконання перекладів. | Враховано в ОК 3   |
| Здобувачі вищої освіти | Карина ТЮРІНА, Євгенія КИШКАР   | здобувачки вищої освіти 4 курсу ОПП Германські мови і літератури (переклад включно), перша - англійська | Збільшення годин на вивчення дисципліни «Сучасний літературний процес: основні тенденції розвитку».<br><i>Обґрунтування</i><br>ПРН 8, 11, 15, які забезпечує дисципліна «Сучасний літературний процес: основні тенденції розвитку» можна досягти за умови збільшення кількості годин на вивчення цієї дисципліни.                            | Враховано в ОК 9   |
|                        | За результатами анкетування ЗВО | Здобувачі вищої освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти                                      | Збільшення кількості годин навчання  | Відхилено. Відповідно до стандарту вищої освіти магістра філології обсяг ОПП становить 90 кредитів ЄКТС.         |
|                        |                                 |   | Можливість кооперації: відеозустрічі, семінари, конференції із закордонними партнерами.  | Враховано  |
|                        |                                 |   | Зосередження на дисциплінах за спеціалізацією  | Враховано на етапі створення ОПП: формування інтегральної, загальних і фаховим компетентностей за спеціалізацією |

|                   |                |   |   |   |
|-------------------|----------------|---|---|---|
|                   |                |   |   | <p>Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська)</p> <p>забезпечується ОК 3, 4, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14. ОК 5, 6,, 10 спрямовані на формування ФК 9, 10 та ПРН 18, 19, доданих групою розробників.</p> |
|                   |                |   | Більше практичних навичок і менше лекційного матеріалу.   | Враховано щодо практичних навичок. Кількість годин, виокремлених на лекції – 18%, на практичні, семінарські та лабораторні роботи – 82%.  |
| Інші стейкхолдери | Марія ІЛЬЧЕНКО | вчений секретар, Інститут свинарства і АПВ НААН | <p>Передбачити на цій ОПП дисципліни, у яких би студенти мали змогу практикувати переклад і редагування текстів технічної документації.</p> <p><i>Обґрунтування</i></p> <p>Ґрунтовні наукові дослідження можна здійснити на основі аналізу джерельної бази англійською, німецькою та іншими іноземними мовами. Як дослідники, ми маємо справу з сільськогосподарським виробництвом, з технічною документацією, яка переважно німецькомовна.</p> | Враховано в ОК 7, 8.  |
|                   | Олена КАНЮКА   | завідувач сектору біологічних                   | Позитивним для студентів було б сформулювати у них навички  | Враховано в ОК 7, 8   |

|  |  |   |  |  |
|--|--|---|--|--|
|  |  | <p>досліджень та обліку<br/>Полтавського<br/>науково-дослідного<br/>експертно-<br/>криміналістичного<br/>центру МВС України</p> | <p>перекладу інструкцій, статей,<br/>методичних рекомендацій з<br/>криміналістики, лабораторної<br/>справи.<br/><i>Обґрунтування</i><br/>Сектор біологічних досліджень та<br/>обліку Полтавського НДЕКЦ МВС<br/>проводить молекулярно-генетичні<br/>дослідження за допомогою сучасних<br/>технологій, які розробляються<br/>Великобританією та Сполученими<br/>Штатами Америки. Тому усе<br/>програмне забезпечення та науково-<br/>методичний супровід надається<br/>англійською мовою. Сучасні наукові<br/>публікації з криміналістичної<br/>генетики також англійською мовою.</p> |  |
|--|--|---|--|--|



